

## 客家語的給予句式

黃漢君

給予句式，以及其所蘊涵的轉移意，是客家語句法中非常核心且重要的一部分。客家語有許多句型可以表達「給予」之意。這些句型統稱為「給予句式」。客家語具有三種給予句型，分別舉例如下，句型的結構也描述於後：

- (1) 佢分佢一支筆 [給予者+V+接受者+客體]
- (2) 佢分一支筆佢 [給予者+V+客體+接受者]
- (3) 佢送一支筆分佢 [給予者+V+客體+分+接受者]

句型(1)中的「分」是主要動詞，後接兩個賓語。當中「佢」是間接賓語，表示給予事件的接受者，「一支筆」是直接賓語，表示給予事件的客體。句型(2)中的「分」也是主要動詞，但兩個賓語的順序顛倒。由於接受者通常為人，客體通常為物，不太會有混淆的可能，因此也可以使用。句型(3)中的「送」是主要動詞，後接客體，「分」則常常被分析為介系詞，後接接受者。

可以出現在給予句式的典型動詞主要都是轉移類動詞。當中，動詞如「送」、「借」、「賣」表達轉移實例，而動詞如「寄」、「交」表達轉移手段。兩者差異在於前者可以出現在句型(1)而後者不可以。這兩類動詞共同處在於都可以出現在句型(3)，且都不能出現在句型(2)。

另外還有創造類動詞如「寫」、「畫」以及獲取類動詞如「買」與「摘」，雖然都無法出現在雙賓句型(1)與句型(2)中，但都可以出現在句型(3)中。這兩類動詞都是提供「轉移的前提」：客體要先被創造出來或是事先獲取，才能被轉移。

由於客家語的句法靈活，賓語可以藉由「摺」提至至動詞之前，如句型(3)的例子可以改為「佢摺一支筆送分佢」。同樣地，原先的直接賓語也可以藉由被動化而提前為主語，如「這支筆分佢送分佢」。至於間接賓語則較難藉由被動化而提前為主語。此外，直接

賓語也常常在語境清楚的情形下提前或省略，如「麼人無米好食，佢會送去分人」。至於主語省略的情形則也很普遍，如「這鹹甜板送分你」。以上這些都算是上述三種基本句型的變體。根據上述的討論，我們發現：從句型的普遍性來看，句型(3)可以接受上述所有種類動詞，可以說是最典型的給予句式。從動詞的接受度來看，表達轉移實例的動詞「分」可以出現在上述所有句型(1)-(3)中，也可以說是最典型的轉移動詞。而同樣也是表達轉移實例的動詞如「送」、「借」、「賣」僅能出現在句型(1)與句型(3)。至於表達轉移手段的動詞如「寄」、「交」，或是表達轉移前提的動詞如「寫」、「畫」、「買」、「摘」都只能出現在句型(3)。

在學習的順序上，也可以先學習典型給予句式以及典型轉移動詞，再擴及非典型給予句式以及非典型轉移動詞。